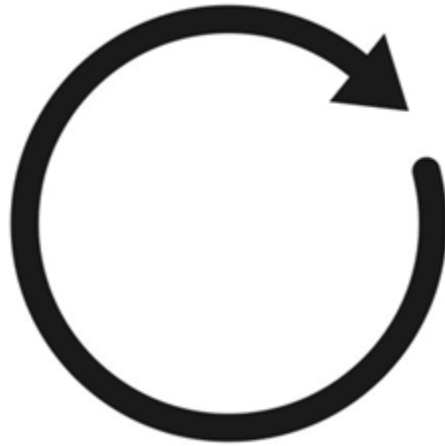


bekering als misvatting



wat betekent 'metanoia' echt?

18 januari 2026
Den haag

'bekering' in onze taal:

- religieuze overgang
b.v. van islam naar christendom
- aansluiten bij een andere kerk
- morele ommekeer
"je leven beteren"
- radicale gedragsverandering

maar... META-NOIA is iets totaal anders...

META-NOIA

letterlijk:

MET-DENKEN of NA-DENKEN

META-NOIA is taalkundig *geen*

- religieus begrip
- gedragsverandering
- 'omkeren' (een ander Grieks woord: EPI-STREPHO)

META-NOIA

is een verandering van denken
als gevolg van informatie

denken verandert alleen wanneer iemand
iets ziet wat hij eerst niet zag

META-NOIA ontstaat door inzicht,
niet door:

- druk
- dwang
- dreiging
- manipulatie
- angst

META-NOIA

- komt 56x voor in het NT (zelfst.nw. + w.w.)
 - META-NOEO (ww. Strong 3340)
 - METANOIA (zelfst.nw. Strong 3341)
- in de NBG51:
 - bekering/ bekeren (46x)
 - en verder: berouw, boetvaardigheid, inkeer
- ISA concordante interlinear:
 - altijd: bezinning/ bezinnen

N	GNT	strong	std-1.nl	clis.nl	v.NBGNT
1	METANOËIN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zich-te-bezinnen	dat zij... ..tot bekering moeder
1	METANOËIN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zich-te-bezinnen	met berouw
3	METANOËITE	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 bezint-je !	Bekeert u
1	METANOHCAL	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zich-bezinnen	zich... ..bekeren
1	METANOHCANTΩ	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 van-zich-bezinnende	tot berouw zijn gekomen
1	METANOHCATE	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 bezint-je !	Bekeert u
1	METANOHCATE	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 bezint-je !	Komt... ..tot berouw
1	METANOHCCH	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-hij-zich-zal-bezinnen	hij berouw heeft
1	METANOHCCH	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-zij-zich-zal-bezinnen	zich te bekeren
1	METANOHCCHC	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-jij-je-zal-bezinnen	gij u... ..bekeert
2	METANOHCCHON	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 bezin-je !	Bekeer u
3	METANOHCCHON	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 bezin-je !	bekeer u
1	METANOHCCHCOYCIN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-zullen-zich-bezinnen	zullen zij zich bekeren
1	METANOHCCHΩCIN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-zij-zich-zullen-bezinnen	zij zich... ..bekeren
2	METANOHCCHTE	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-jullie-je-bezinnen	gij u... ..bekeert
2	METANOHCCHYNTI	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zich-bezinnende	die zich bekeert
1	METANOHCΩ	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 ik-bezin-mij	Ik heb berouw
1	METANOHCΩCIN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 dat-zij-zich-bezinnen	zij zich zouden bekeren
1	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 (zij)-bezinnen	bekeerden zich
3	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-bezinnen-zich	zij bekeerden zich
2	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-bezinnen-zich	zij hebben zich bekeerd
1	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-bezinnen-zich	zij zich... ..bekeerd hadden
1	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-bezinnen-zich	zouden zij zich... ..bekeerd hel
1	METENOHCAN	G3340	MET+DENKEN, na-DENKEN.	1 zij-bezinnen-zich	zouden zij... ..zich bekeerd hel
7	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	bekering
1	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	boetvaardigheid
1	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	inkeer
1	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	inkeer heeft gebracht
1	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	zich te bekeren
1	METANOIAN	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	zich... ..te keren
2	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	bekering
1	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 bezinning	berouw
1	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 van-bezinning	bekering
2	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 van-bezinning	der bekering
3	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 van-bezinning	van bekering
1	METANOIAC	G3341	MET+DENKEN-heid, na-DEN	1 van-bezinning	voor berouw

***zeven voorbeelden van
METANOIA***

¹⁵ en Hij (= *Jezus*) zeide: De tijd is vervuld
en het Koninkrijk Gods is nabijgekomen.
~~Bekeert~~ Bezint u en gelooft het evangelie.

METANOIA volgt uit het goede bericht:

- *de bestemde tijd is vervuld,*
- *nl. het Koninkrijk van God is nabij*

ΚΑΙ	ΛΕΓΩΝ	ΟΤΙ	ΠΕΠΛΗΡΩΤΑΙ	Ο	ΚΑΙΡΟΣ	ΚΑΙ	ΗΓΓΙΚΕΝ	Η
en	zeggende	dat	(hij)-is-vervuld~	de	bestemde-tijd	en	(zij)-is-genaderd	het
en	Hij zeide	_	is vervuld	De	tijd	en	is nabijgekomen	het

ΒΑΣΙΛΕΙΑ	ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΜΕΤΑΝΟΕΙΤΕ	ΚΑΙ	ΠΙΣΤΕΥΕΤΕ	ΕΝ	ΤΩ	ΕΥΑΓΓΕΛΙΩ
koninkrijk	van-de	God	bezint-je !	en	gelooft !	in	het	goede-bericht
Koninkrijk	_	Gods	Bekeert u	en	gelooft	_	het	evangelie

¹⁹ ~~Komt dan tot berouw~~ *Bezin je en keer om,*
 opdat uw zonden uitgedelgd worden,
 opdat er tijden van verademing mogen komen
 van het aangezicht des Heren...

METANOIA is niet hetzelfde als omkeren

- *eerst inzicht (bezinning)*
- *daarna ommekeer*

METANOHCATE	OYN	KAI	ΕΠΙΣΤΡΕΨΑΤΕ	ΕΙΣ	ΤΟ	ΕΞΑΛΕΙΦΘΗΝΑΙ	ΥΜΩΝ
-bezint-je !	dan	en	-keert-om !	tot-in	het	-uitgewist-words	van-jullie
Komt... ..tot berouw	dan	en	bekering	opdat	_	uitgedelgd worden	uw

ΤΑΣ	ΑΜΑΡΤΙΑΣ	(3:20)	ΟΠΩΣ	ΑΝ	ΕΛΘΩΣΙΝ	ΚΑΙΡΟΙ
de	zonden		zo-dat	ook-maar	dat-zij-komen	perioden
_	zonden		opdat	_	er... ..mogen komen	tijden

³⁰ *God dan verkondigt, met voorbijzien van de tijden der onwetendheid, *nu* aan de mensen, ~~dat zij allen overal tot bekering moeten komen~~ allen overal *zich te bezinnen*...

1. Atheners onwetend
2. Paulus maakt hen bekend met de God
3. nu zou men zich daarop bezinnen

ΧΡΟΝΟΥΣ	ΤΗΣ	ΑΓΝΟΙΑΣ	ΥΠΕΡΙΔΩΝ	Ο	ΘΕΟΣ	ΤΑ	ΝΥΝ	ΠΑΡΑΓΓΕΛΛΕΙ
tijden	van-de	onwetendheid	overheen-ziende	de	God	de	nu	hij-geeft-opdracht
tijden	der	onwetendheid	met voorbijzien	_	God	_	heden	verkondigt

ΤΟΙΣ	ΑΝΘΡΩΠΟΙΣ	ΠΑΝΤΑΣ	ΠΑΝΤΑΧΟΥ	ΜΕΤΑΝΟΕΙΝ
aan-de	mensen	allen	overal	zich-te-bezinnen
aan de	mensen	allen	overal	dat zij... ..tot bekering moeten komen

²⁰ maar ik heb eerst hun,
die te Damascus waren, en te Jeruzalem
en in het gehele Joodse land en de *natiën*
verkondigd, ~~dat zij met berouw zich zouden~~
zich te bezinnen en *om te keren* ~~bekeren~~
tot *God en werken doen, *waardig de bezinning*.

1. METANOIA (bezinnen, waarderen)
2. daarna omkeren
3. vervolgens werken waaruit waardering blijkt

ΕΘΝΕC IN	ΑΠΗΓΓΕΛΛΟΝ	METANOΕΙΝ	ΚΑΙ	ΕΠΙCΤΡΕΦΕΙΝ	ΕΠΙ
natiën	ik-berichtte	zich-te-bezinnen	en	om-te-keren	op
heidenen	ik heb... ..verkondigd	met berouw	_	dat zij... ..zich zouden bekeren	tot

ΤΟΝ	ΘΕΟΝ	ΑΣΙΑ	ΤΗC	METANOΙΑC	ΕΡΓΑ	ΠΡΑCCONTΑC
de	God	waardig	van-de	bezinning	werken	verrichtende
_	God	in overeenstemming	met hun	berouw	werken	en... ..doen

⁴ Of veracht gij de rijkdom van zijn goedertierenheid, verdraagzaamheid en lankmoedigheid, en weet gij niet, dat de goedertierenheid Gods u tot ~~boetvaardigheid~~ *bezinning* leidt?

Gods goedertierenheid leidt tot METANOIA

- *het waarderen van Gods rijkdom*
- *niet dreiging of intimidatie*

ΤΗC	ΑΝΟΧΗC		ΚΑΙ	ΤΗC	ΜΑΚΡΟΘΥΜΙΑC	ΚΑΤΑΦΡΟΝΕΙC	ΑΓΝΟΩΝ	ΟΤΙ
de	verdraagzaamheid	en	het	geduld		¹ jij-veracht	¹ onwetend-zijnde	dat
_	verdraagzaamheid	en	_	lankmoedigheid	veracht gij	en beseft gij niet		dat

ΤΟ	ΧΡΗCΤΟΝ		ΤΟΥ	ΘΕΟΥ	ΕΙC	METANOIAN	CΕ	ΑΓΕΙ
het	vriendelijke		van-de	God	tot-in	bezinning	jou	¹ (het)-leidt
de	goedertierenheid	_		Gods	tot	boetvaardigheid	u	leidt

²⁵ Het kon zijn, dat God hun *bezinning geeft* zich tot *beseft van* waarheid te keren...

God geeft METANOIA
 waarom?
 tot beseft van waarheid

ΕΝ	ΠΡΑΥΤΗΤΙ	ΠΑΙΔΕΥΟΝΤΑ	ΤΟΥΣ	ΑΝΤΙΑΓΙΑΤΙΘΕΜΕΝΟΥΣ	ΜΗΠΟΤΕ
in	zachtmoedigheid	disciplinerende	degenen	tegenwerkende~	of-toch-niet
met	zachtmoedigheid	bestraffende	de	dwarsdrijvers	Het kon zijn

ΔΩΗ	ΑΥΤΟΙΣ	Ο	ΘΕΟΣ	METANOIAN	ΕΙΣ	ΕΠΙΓΝΩΣΙΝ	ΑΛΗΘΕΙΑΣ
moge-hij-geven	aan-hen	de	God	bezinning	tot-in	beseft	van-waarheid
dat... ..gaf	hun	_	God	zich... ..te keren	tot	erkenntenis	der waarheid

⁴ Maar Ik heb tegen u,
dat gij uw eerste liefde verzaakt hebt.

⁵ Gedenk dan, van welke *plaats* gij gevallen zijt
en ~~bekeer~~ *bezin* u
en doe *weder* uw eerste werken.

METANOIA is gekoppeld aan gedenken/herinneren,

*de werken waren er nog wel, maar zonder de
eerste liefde (= de liefde waarmee Hij ons
eerst liefheeft; 1Joh.4:19)*

MNHMONETE	OYN	ΠΟΘΕΝ	ΠΕΠΤΩΚΑΣ	ΚΑΙ	METANOHCN	ΚΑΙ	ΤΑ
herinner-je !	dan	welke-plaats ?	jij-bent-gevallen	en	-bezin-je !	en	de
Gedenk	dan	van welke hoogte	gij gevallen zijt	en	bekeer u	en	uw